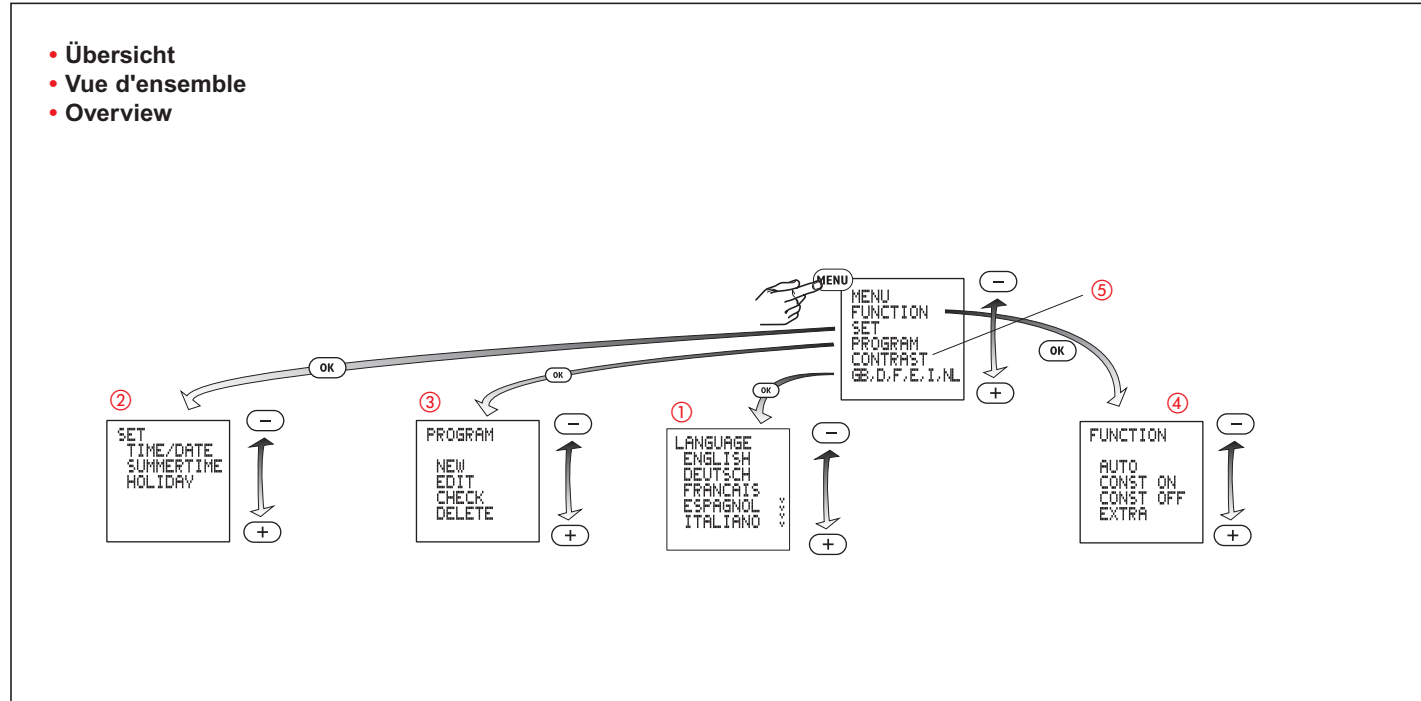


• Sicherheitshinweise
Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft installiert werden, anderenfalls besteht Brandgefahr oder Gefahr eines elektrischen Schlages. Vor der Installation die Bedienungsanleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten und nur Originalzubehör benutzen. Alle Produkte dürfen ausschließlich von speziell geschulten Mitarbeitern geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche.

• Consignes de sécurité
Ce produit doit de préférence être installé par un électricien professionnel, faute de quoi vous vous exposez à un risque d'incendie ou d'électrocution. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice d'utilisation, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit et utiliser exclusivement les accessoires d'origine. Tous les produits doivent exclusivement être ouverts et réparés par des employés spécialement formés à cet effet. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties.

• Safety notes
This product should preferably be installed by a qualified electrician. Non-compliance may result in a fire hazard or electric shocks. Before installation, read the operating instructions and observe the product-specific requirements for the installation location. Use only original spare parts for repair and maintenance. All products may be opened and repaired only by specially trained personnel. Unauthorised opening and repair by other persons will invalidate all claims for liability, replacement or warranty services.



Technische Daten

Anschlußspannung: 230V 50/60Hz
Wirkleistungsaufnahme: ca. 1 W
Schaltausgang: 1 Umschalter 16A 250V~μ cos φ = 1
Parallelkompensation: 60VA max. 7μF
Ganggenauigkeit: ± 1 s / 25°C

eindrätig	feindrätig
1,5...4 mm ²	1,5...2,5 mm ²

Anschlußquerschnitt: 56
Programme: 56
Gangreserve: 6 Jahre
Lagertemperatur: - 20°C bis +60°C
Betriebstemperatur: - 20°C bis +55°C

Technical data

Supply voltage: 230V 50/60Hz
Effective power consumption: Approx. 1 W
Contact rating: 1 changeover contact 16A 250V~μ cos φ = 1
Parallel compensation: 60VA max. 7μF
Accuracy: ± 1 s / 25°C

single strand	multi strand
1,5...4 mm ²	1,5...2,5 mm ²

Terminal capacity: 56
Programmes : 56
Battery reserve: 6 years
Storage ambient: - 20°C to +60°C
Working ambient: - 20°C to +55°C

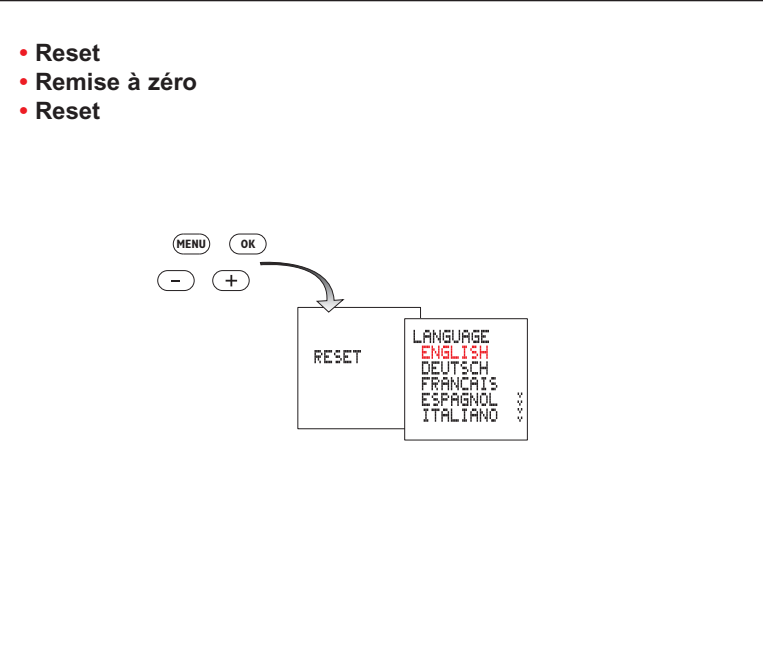
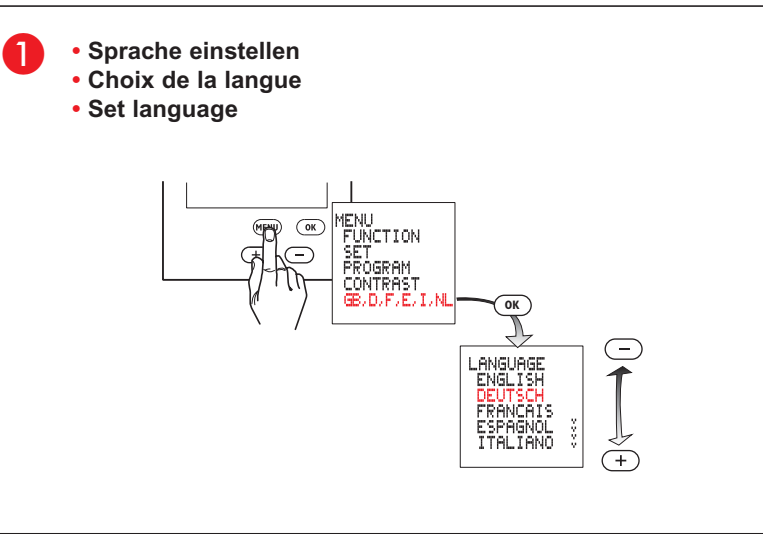
Caractéristiques techniques

Alimentation: 230V 50/60Hz
Puissance absorbée: env. 1 W
Contact de sortie: 1 contact inverseur 16A 250V~μ cos φ = 1
Fluo compensé parallèle: 60VA max. 7μF
Précision de l'horloge: ± 1 s / 25°C

conducteurs rigides	fils souples
1,5...4 mm ²	1,5...2,5 mm ²

Capacité des bornes: 56
Nbre de programmes maxi: 56
Réserve de marche: 6 ans
Température de stockage: - 20°C à +60°C
Température d'utilisation: - 20°C à +55°C

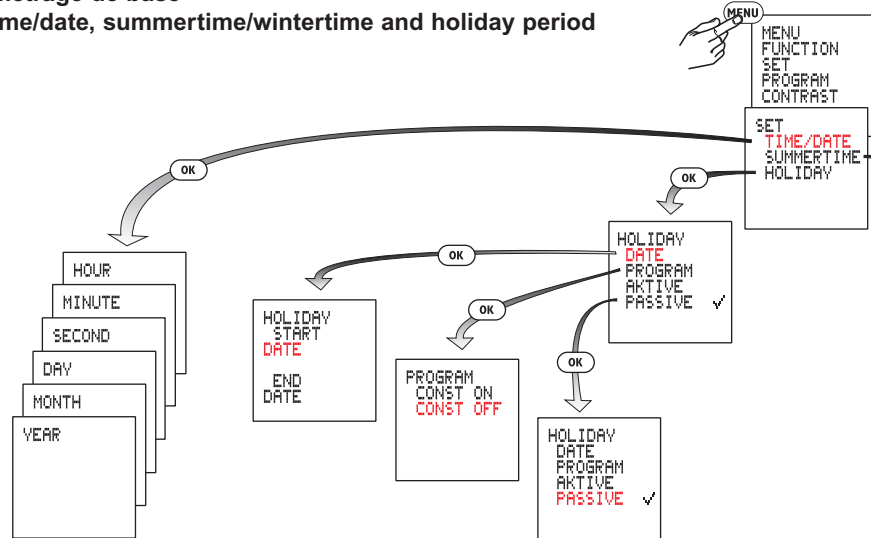
- MENU**
 - Menüauswahl, Zurück im Menue, Betätigung >1s = Betriebsanzeige
 - Sélection du menu, retour au menu, retour au menu principal par appui continu d'environ 2 s
 - Select menu, back to main menu, Hold down > 1s = operating display
- OK**
 - Bestätigung der Auswahl oder Übernahme der Parameter
 - Validation de la sélection ou réutilisation des paramètres
 - Confirm selection or load parameters
- - Auswahl der Menüpunkte oder Einstellen der Parameter.
 - Sélection des rubriques du menu ou réglage des paramètres.
- +**
 - Select menu options or set parameters



- **Hinweis!**
Der Speicher wird gelöscht, alle eingestellten Daten gehen verloren. Alle Tasten ca 2 Sekunden gleichzeitig drücken und loslassen. Sprache, Uhrzeit, Datum, Sommer-/ Winterzeit, Schaltzeiten müssen neu eingestellt werden.
- **Attention!**
Cette opération détruit toutes les données de réglage. Appuyer simultanément sur les quatre touches pendant environ 2 secondes et les relâcher. La langue, l'heure, la date, l'heure d'été / hiver, les heures de commutations doivent être à nouveau réglés.
- **Warning!**
The memory will be cleared, and all set data will be lost. Hold down all keys simultaneously for about 2 seconds and release. The language, time, date, summertime/wintertime and switching times will have to be re-entered.

2

- Zeit/Datum, Sommer-/ Winterzeit und Ferienzeit einstellen
- Paramétrage de base
- Set time/date, summertime/wintertime and holiday period

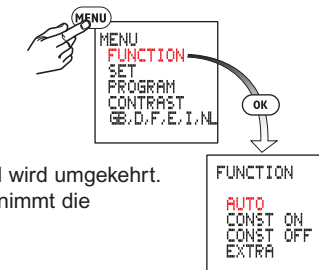


- Sommerzeit ±1h
 Europa: Werkseinstellung.
SPEZIELL:Die Sommerzeitschaltung kann durch Eingabe eines Anfangs-/ und Enddatums frei programmiert werden, und wird in den folgenden Jahren immer am gleichen Wochentag z. B. Sonntag ausgeführt.
- Heure d'été ± 1 h
 - Activation au choix EUROPE, ETATS-UNIS, ... réglage usine (Europe, dernier dimanche de mars et d'octobre).
 - Activation de CHOIX CHANG programme avec date de basculement été / hiver libre (choix mémorisé)
- Summertime: ± 1 hour
 Europe: Factory set.
SPECIAL: The switchover to/from summertime can be freely programmed by entering a start date and end date and is then executed each year on the same day of the week, e.g. Sunday.

- Ferienzeit
 Nach Aktivierung, wird das Ferienprogramm zwischen Anfangsdatum 0:00h und Enddatum 24:00h (Dauer EIN/AUS) ausgeführt. Nach einmaligem Ablauf muss das Ferienprogramm erneut aktiviert werden.
- Période de vacances
 Après activation, le programme de vacances est exécuté entre la date de début 0:00 h et la date de fin 24:00 h (MARCHÉ FORCE /ARRÊT FORCE). Après s'être déroulé, le programme de vacances doit être réactivé.
- Holiday
 After activation, the holiday program is executed between 0:00h on the start date and 24:00h on the end date (Constant ON/OFF). After the holiday program has run once, it must be reactivated.

4

- Betriebsarten
- Modes de fonctionnement
- Modes



- Auto - Automatikbetrieb
- Dauer EIN
- Dauer AUS
- Extra
 Der vom Programm vorgegebene Schaltzustand wird umgekehrt. Mit dem nächsten wirksamen Schaltbefehl übernimmt die Schaltuhr wieder das Ein- und Ausschalten.
- AUTO - mode automatique
- MARCHÉ FORCE
- ARRÊT FORCE
- INVERSE
 L'état du contact défini par le programme est inversé. Au cycle suivant, il reviendra à son état initialement programmé.
- Auto - Automatic operation
- Constant ON
- Constant OFF
- Extra
 The switch status imposed by the program is inverted (manual override). With the next effective switch command, the time switch resumes control of on/off switching.

5

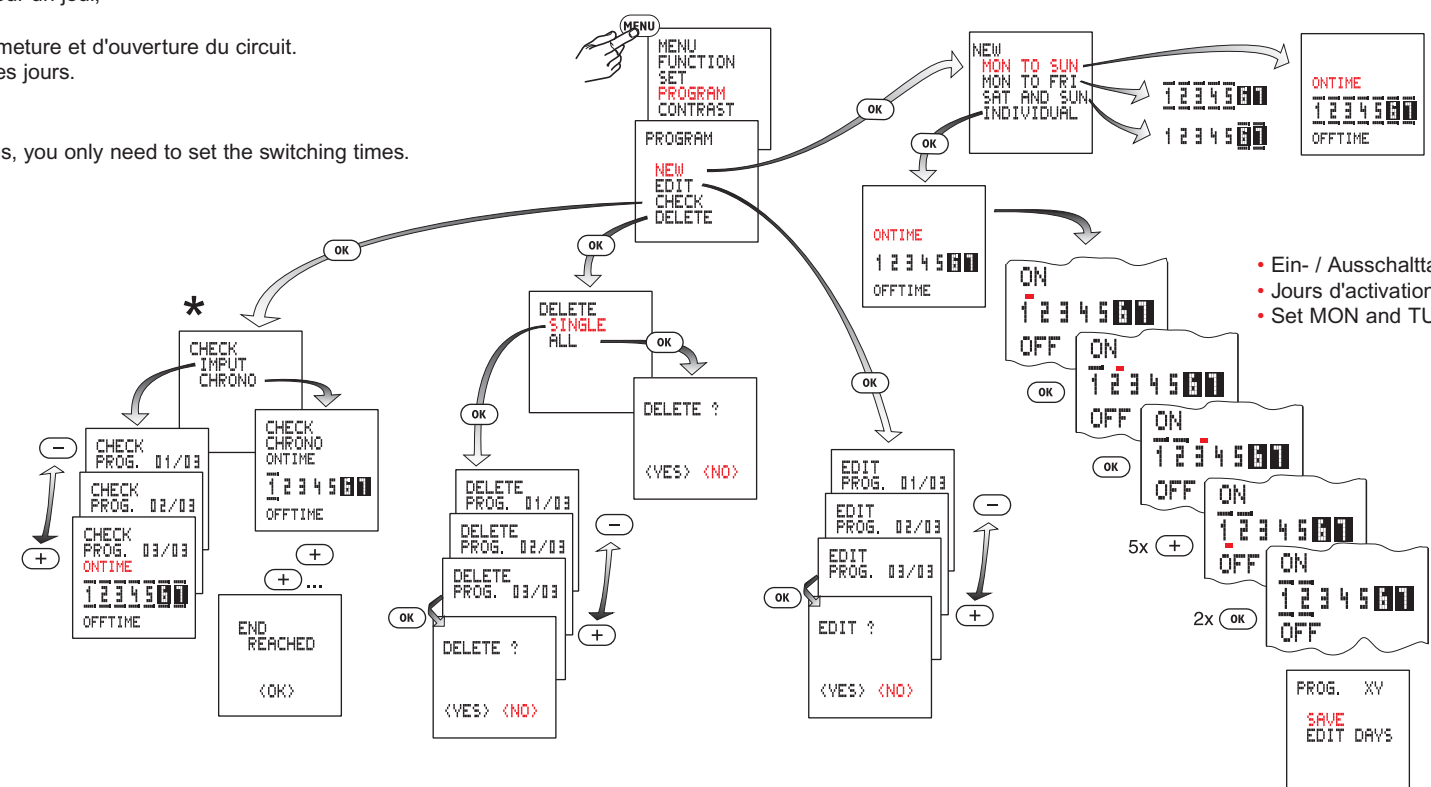
- Kontrasteinstellung
- Réglage du contraste
- Contrast adjustment



3

- Programmierung
- Programmation
- Programming

- Ein Programm besteht aus einer Einschaltzeit, Ausschaltzeit und zugeordneten Einschalt- und Ausschalttagen. Programme mit vordefinierten Ein-/ Ausschalttagen: MO bis SO, MO bis FR, SA und SO, hierzu brauchen nur noch die Schaltzeiten eingestellt werden. Mit Auswahl INDIVIDUEL können Schaltzeiten beliebigen Tagen zugeordnet werden. Die Programme sind untereinander logisch ODER verknüpft.
- Un programme se compose d'une heure de fermeture et d'une heure d'ouverture du circuit établi pour un jour, il peut se répéter certains jours ou tous les autres jours de la semaine. Blocs de jours prédéfinis (journalier, LU à Ve, SA à DI); il ne reste plus qu'à régler les heures de fermeture et d'ouverture du circuit. Le mode "personnalisé" (perso.), permet de programmer ses horaires de commutation et ses propres jours. Les programmes sont liés entre eux par la fonction logique OU.
- A program consists of an ON time, OFF time and associated ON and OFF days. Programs with predefined on/off days (Mon to Sun, Mon to Fri and Sat and Sun): for these programs, you only need to set the switching times. With the "INDIVIDUAL" option, you can allocate switching times to specific days of your choice. The programs are linked to one another by logical OR.



- Ein- / Ausschalttage MO und DI auswählen
- Jours d'activation/de désactivation. Sélectionner LU et MA
- Set MON and TUES as on/off days

- * CHRONO = zeitlich chronologische Folge der Schaltungen in einer Woche.
- EINGABEN = Programme in Reihenfolge der Eingabe
- PARAM HEURE = défilement chronologique des horaires de commutation sur une semaine.
- PARAM PROG = défilement des programmes dans leur ordre d'entrée.
- CHRONO = All switch commands are executed in chronological order in a week
- INPUT = Programs are executed in the order in which they are entered